

Ode to the Ineffable Guru Gobind Singh Ji

ਗਜ਼ਲ ਭਾਈ ਨੰਦ ਲਾਲ ਜੀ (ਫ਼ਾਰਸੀ)

ਦੀਨ ਓ ਦੁਨੀਆ ਦਰ ਕਮੰਦੇ ਆਂ ਪਰੀ-ਰੁਖ਼ਸਾਰ-ਏ
ਮਾ ॥
ਹਰ ਦੋ ਆਲਮ ਕੀਮਤ-ਏ ਯੱਕ ਤਾਰ ਮੂਏ ਯਾਰੇ-ਏ
ਮਾ ॥
ਮਾ ਨਮੇ ਆਰੇਮ ਤਾਬੇ ਗ਼ਮਜ਼ਾ-ਏ ਮਸਤਾਨਾਉ ॥
ਯੱਕ ਨਿਗਾਹੇ ਜਾਂਫ਼ਿਜ਼ਾਇਸ਼ ਬਸ ਬਵਦ ਦਰਕਾਰੇਮਾ ॥
ਗਾਹੇ ਸੂਫੀ ਗਾਹੇ ਜ਼ਾਹਿਦ ਗਹਿ ਕਲੰਦਰ ਮੇ ਸ਼ਵੱਦ ॥
ਰੰਗਹਾਏ ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼ ਦਾਰਦ ਬੁਤ ਏ ਅੱਯਾਰ-ਏ ਮਾ ॥
ਕਦਰੇ ਲਾਲੇ ਉ ਬਜ਼ੁਜ਼ ਆਸ਼ਿਕ ਨ ਦਾਨਦ ਹੇਚ ਕੱਸ ॥
ਕੀਮਤ-ਏ-ਯਾਕੂਤ ਦਾਨਦ ਚਸ਼ਮੇ ਗੌਹਰ ਬਾਰਿਮਾ ॥
ਹਰ ਨਫ਼ਸ 'ਗੋਯਾ' ਬ-ਯਾਦਏ ਨਰਗਿਸਏ ਮਖ਼ਮੂਰੇ ਉ
॥
ਬਾਦਾ ਹਾਇ ਸ਼ੌਕ ਮੇਨੌਸ਼ਦ ਦਿਲੇ-ਹੋਸ਼ਿਆਰੇ ਮਾ ॥

Translation*

My Beloved Guru (Govind Singhji) is the Lord and Master of both our spiritual and temporal affairs. His single strand of hair is more precious than the all the wealth of the two worlds. I have not the capacity to bear the sight of his brilliant visage. Enough is for me, his single glance that confers lifegiving vitality. Now, he appears as a Sufi. The next instant, a scholar, and again a charmer. Deceptive and diverse are his colours - that is my Master! Only a true devotee can bear his spellbinding charm. His rare gem-like *persona* calls for a connoisseur's vision. 'Goya' - I am deeply engrossed in my Beloved Lord's remembrance: My heart and soul drink his ambrosial sight.

* Tr. by S.S. (with input from Prof. Ujagar Singh Bawa, USA)